

Example

Character: 理 lǐ (reason n., manage v.t.)

理 = 王 + 里

王 is the radical and is left of the remaining component of the character.

2nd step

After having found the radical it can be looked up in the Radical Index (pp. R1-R4). The radicals are sorted according to the **number of their strokes**.

Example

理 = 王 + 里

The radical 王 has got **4 strokes**. In the Radical Index it is radical number 79.

3rd step

After having found the radical in the Radical Index, the Chinese character can be looked up in the index of Chinese characters (pp. C1-C70) which is sorted according to the radical number and the number of strokes of the remaining character-component. The **number of strokes of the remaining character-component** has to be counted.

Example

理 = 王 + 里

The remaining character-component is: 里

The remaining character-component has got 7 strokes. The complete Chinese character is listed in the index of Chinese characters under radical number 79, number of strokes of the remaining character-component number 7.

There you can find the Pinyin transcription (e.g. 理 lǐ) and the correspondent page number of the dictionary part with further combinations of the character, i.e. further compound terms.

Remarks:

You have to take into consideration that the upper part: 冂 of the character 里 is written in one (1) line and counts as one stroke, which is the case for many Chinese characters with an either right angled, square or rectangular (oblong) component. This is why the character consists of 7 lines.

In the process of writing the combination of single calligraphic strokes, the so called **basic strokes**, form each Chinese character. These basic strokes, which depend in their form on the lines of the writing instrument touching the writing surface, can be divided into the following scheme. Mainly they can be divided in "simple strokes" and "compound strokes".

Table of basic strokes - "simple strokes" (horizontal, vertical, slash, dot)

No.	Stroke	Name
1.1	一	héng 横
1.2	丶	tí 提
2.1	丨	shù 竖
2.2	丨	shù gōu 竖钩
3	丿	piě 撇
4.1	丶	diǎn 点
4.2	㇇	nà 捺
4.3	㇇	tì nà 提捺

Table of basic strokes - "compound strokes" (turning strokes: right angle or curved turn)

No.	Stroke	Name
5.1	冂	héng zhé 横折
5.2	冂	héng piě 横撇
5.3	冂	héng gōu 横钩
5.4	冂	shù zhé 竖折

No.	Stroke	Name
5.5	㇇	shù wān 竖弯
5.6	㇇	shù tí 竖提
5.7	㇇	piě héng 撇横
5.8	㇇	piě diǎn 撇点
5.9	㇇	piě gōu 撇钩
5.10	㇇	wān gōu 弯钩
5.11	㇇	xié gōu 斜钩
5.12	㇇	héng zhé zhé 横折折
5.13	㇇	héng zhé wān 横折弯
5.14	㇇	héng zhé tí 横折提
5.15	㇇	héng zhé gōu 横折钩
5.16	㇇	héng xié gōu 横斜钩

No.	Stroke	Name	No.	Stroke	Name
5.17	㇀	shù zhé zhé 竖折折	5.22	乙	héng zhé wān gōu 横折弯钩
5.18	㇁	shù zhé piě 竖折撇	5.23	㇂	héng piě wān gōu 横撇弯钩
5.19	㇃	shù wān gōu 竖弯钩	5.24	㇄	shù zhé zhé gōu 竖折折钩
5.20	㇅	héng zhé zhé zhé 横折折折	5.25	㇆	héng zhé zhé zhé gōu 横折折折钩
5.21	㇇	héng zhé zhé piě 横折折撇			

This structure should be kept in mind, when looking up a Chinese character.

1.2 Radical Index / 部首目录

No	Radical	No	Radical	No	Radical
1 Stroke					
1	丶	21	儿	42	艹 (艸)
2	一	22	几	43	大
3	丨 (丨)	23	厶	44	升
4	丿	24	又	45	尢
5	乙 (乙)	25	廴	46	寸
2 Strokes					
6	冫	26	冂	47	弋
7	彳	27	冫 (left)	48	扌
8	冫	28	冫 (right)	49	小 (灬)
9	讠 (言)	29	凵	50	口
10	二	30	刀 (刂)	51	冂
11	十	31	力	52	巾
12	厂 (厂)	3 Strokes			
13	匚	32	彳	53	山
14	卜	33	亻	54	彳
15	冫	34	宀	55	彳
16	冂	35	斗 (冂)	56	夕
17	八 (冂)	36	广	57	夕
18	人 (入)	37	冂 (冂)	58	彳
19	亻	38	辶	59	饣 (食)
20	勹	39	工	60	彳 (彳)
		40	土	61	尸
		41	士	62	己 (巳)
				63	弓

No	Radical
64	中
65	女
66	彡 (乡)
67	子 (子)
68	彡 (系)
69	马
70	川 (川)
4 Strokes	
71	灬
72	斗
73	文
74	方
75	火
76	心
77	户 (户)
78	礻
79	王
80	韦 (韋)
81	木
82	犬
83	歹
84	车 (車)
85	戈

No	Radical
86	比
87	瓦
88	止
89	攴
90	日
91	曰
92	贝 (貝)
93	见 (見)
94	父
95	牛 (牛)
96	手
97	毛
98	气
99	攴
100	片
101	斤
102	爪 (爪)
103	月
104	欠
105	风 (風)
106	殳
107	聿 (聿)
→ 35	斗 (斗)

No	Radical
108	毋 (母)
109	水 (水)
5 Strokes	
110	穴
111	立
112	疒
113	礻
114	示
115	石
116	龙 (龍)
117	业
118	目
119	田 (甲)
120	罒
121	皿
122	钅 (金)
123	矢
124	禾
125	白
126	瓜
127	鸟 (鳥)
128	用
129	矛

No	Radical
130	疋
131	皮
→ 108	母 (母)
6 Strokes	
132	衣
133	羊 (羊)
134	米
135	耒
136	老
137	耳
138	臣
139	西 (西)
140	页 (頁)
141	虍
142	虫
143	缶
144	舌
145	竹 (竹)
146	臼
147	自
148	血
149	舟
150	羽

No	Radical
→ 107	聿 (聿)
151	艮
152	糸
7 Strokes	
153	辛
154	言 (言)
155	麦 (麥)
156	走
157	赤
158	豆
→ 84	車 (車)
159	酉
160	辰
161	豕
162	卤 (鹵)
163	里
→ 92	貝 (贝)
→ 93	見 (见)
164	足 (足)
165	豸
166	谷
167	采
168	身

No	Radical
169	角
8 Strokes	
170	青
171	其
172	雨 (雨)
173	齿 (齒)
174	鼯 (鼯)
175	金
176	隹
177	鱼 (魚)
→ 37	門 (门)
9 Strokes	
178	音
179	革
140	頁 (页)
180	骨
181	食 (食)
182	鬼
→ 105	風 (风)
→ 80	韋 (韦)
10 Strokes	
183	髟
→ 69	馬 (马)

guàn

guànlì

惯例 (慣例)

practice *n.*

guǎng

guǎnggào

广告 (廣告)

publicity *n.*

guǎngyì jiěshì

广义解释 (廣義解釋)

liberal interpretation

guī

guīhuán

归还 (歸還)

restitution *n.*

guīdìng

规定 (規定)

provide *v.t.*, provision *n.*,
regulation(s) *n.*, rule *n.*, re-
quirement *n.*, stipulate *v.t.*,
stipulation *n.*

guīzé

规则 (規則)

provision *n.*, rule *n.*

guīzhāng

规章 (規章)

regulation(s) *n.*

guó

guójí

国籍 (國籍)

nationality *n.*

guójí biàngēng

国籍变更 (國籍變更)

change of nationality

Guójì Chūbù Shěnchá
Dānwèi国际初步审查单
位 (國際初步審
查單位)International Preliminary
Examining Authority (*abbr.*
IPEA)

guójìde

国际的 (國際的)

international *adj.*

guójì fēnlèi

国际分类 (國際
分類)

international classification

guójì gōngbù

国际公布 (國際
公布)international announcement,
international publication

guójì gōnggào

国际公告 (國際
公告)

international announcement

Guójì Jiǎnsuǒ Bàogào

国际检索报告
(國際檢索報告)International Search Report
(*abbr.* ISR)

Guójì Jiǎnsuǒ Dānwèi

国际检索单位
(國際檢索單位)International Searching Au-
thority (*abbr.* ISA)

Guójì Jiǎnsuǒ Jīgòu

国际检索机构
(國際檢索機構)International Searching Au-
thority (*abbr.* ISA)

guójì jiēduàn

国际阶段 (國際
階段)

international phase

guójì shēnqǐng

国际申请 (國際
申請)international filing, interna-
tional application

guójì shēnqǐng rì

国际申请日 (國
際申請日)international application
dateGuójì Wàiguānshèjì
Fēnlèi国际外观设计分
类 (國際外觀設
計分類)International Classification
for Industrial Design

Guójì Zhuānlì Fēnlèi «Sītèlāsībǎo Xiédìng»	国际专利分类 «斯特拉斯堡协 定» (國際專利分 類 «斯特拉斯堡 協定»)	International Patent Classi- fication (Strasbourg Agree- ment) (<i>abbr.</i> IPC)
guójiā	国家 (國家)	country <i>n.</i> , state <i>n. pol.</i>
guójiāde	国家的 (國家的)	national <i>adj.</i>
Guójiā Gōngshāng Xíngzhèng Guǎnlǐ Zǒngjú Shāngbiāojiú	国家工商行政管 理总局商标局 (國家工商行政 管理總局商標 局)	Trademark Office of the State Administration for In- dustry and Commerce (<i>abbr.</i> CTMO) (→ Trademark Of- fice of the State Administra- tion for Industry and Com- merce of the People's Re- public of China)
Guójiā Zhīshì Chǎnquánjú	国家知识产权局 (國家知識產權 局)	State Intellectual Property Office (<i>abbr.</i> SIPO) (→ State Intellectual Property Office of the People's Re- public of China)
guónèi dàibiǎo	国内代表 (國內 代表)	domestic representative
guónèi dàibiǎorén	国内代表人 (國 內代表人)	domestic representative
guónèi dàilǐ	国内代理 (國內 代理)	domestic representative
guónèi dàilǐrén	国内代理人 (國 內代理人)	domestic representative

guónèide	国内的 (國內的)	domestic <i>adj.</i>
guónèi pǐnpái	国内品牌 (國內 品牌)	domestic brand(s), home brand(s)
guónèi shāngbiāo	国内商标 (國內 商標)	domestic brand(s), home brand(s)
guónèi shāngbiāo zhùcè	国内商标注册 (國內商標註冊)	home registration of a trade- mark
guò		
guòchéng	过程 (過程)	process <i>n.</i>
guòchéng chǎnpǐn	过程产品 (過程 產品)	process product(s)
guòqīde	过期的 (過期的)	overdue <i>adj.</i>
H		
hǎi		
hǎidào xíngwéi	海盗行为 (海盜 行為)	piracy <i>n.</i>
hán		
hánliàng	含量	content <i>n.</i>
hàn		
Hànyǔ	汉语 (漢語)	Chinese <i>adj. ling.</i>

Hànyǔde	汉语的 (漢語的)	Chinese <i>adj. ling.</i>
hào		
hào	号 (號)	number <i>n.</i>
hàomǎ	号码 (號碼)	number <i>n.</i>
hàojìn	耗尽 (耗盡)	exhaustion <i>n.</i>
hé		
hébing	合并 (合併)	merger <i>n.</i> , incorporate <i>v.t.</i> , incorporation <i>n.</i>
héfǎ	合法	legitimacy <i>n.</i>
héfǎde	合法的	lawful <i>adj.</i> , legitimate <i>adj.</i>
héfǎ jìchéng rén	合法继承人 (合 法繼承人)	legitimate successor
héfǎ liyì	合法利益	legitimate interest
héfǎ quán yì	合法权益 (合法 權益)	legitimate interest
héfǎxìng	合法性	legitimacy <i>n.</i>
hégéde	合格的	qualified <i>adj.</i> , regular <i>adj.</i>
héhuǒ	合伙 (合夥)	partnership <i>n.</i>
héhuǒgōngsī	合伙公司 (合夥 公司)	partnership <i>n.</i>

héhuǒqǐyè	合伙企业 (合夥 企業)	partnership <i>n.</i>
héhuǒrén	合伙人 (合夥人)	partner <i>n.</i>
hé lǐ cái jué	合理裁决 (合理 裁決)	reasonable decision
hé lǐ de	合理的	reasonable <i>adj.</i>
hé lǐ de cái jué	合理的裁决 (合 理的裁決)	reasonable decision
hé lǐ de huái yí	合理的怀疑 (合 理的懷疑)	reasonable doubt
hé lǐ de jué dìng	合理的决定 (合 理的決定)	reasoned decision
hé lǐ de xǔ kě zhèng shǐ yòng fèi	合理的许可证使 用费 (合理的許 可證使用費)	reasonable royalty (-ties)
hé lǐ huái yí	合理怀疑 (合理 懷疑)	reasonable doubt
hé shì de	合适的 (合適的)	suitable <i>adj.</i>
hé tóng	合同	contract <i>n.</i>
hé tóng de yǒu xiào qī	合同的有效期	life of a contract
hé tóng de zì yóu	合同的自由	liberty of contract

zuìzhōng yònghù 最终用户 (最終用戶) ultimate consumer

zūn

zūnshǒu 遵守 comply *v.i.* with, observe *v.t.*

zūnshǒu qīxiàn 遵守期限 observe a term

zuò

zuòpǐn 作品 product *n.*

zuòzhèng 作证 (作證) testify *v.t.*

English - Chinese / 英汉

A

abandon <i>v.t.</i>	放弃 (放棄)	fàngqì
to be deemed to be ~ed	视为放弃 (視為放棄)	shìwéi fàngqì
- a claim	放弃一个要求 (放棄一個要求)	fàngqì yīge yāoqiú
- a patent	放弃专利 [权] (放棄專利[權])	fàngqì zhuānli[quán]
- the priority	放弃优先权 (放棄優先權)	fàngqì yōuxiānquán
abandonment <i>n.</i>	放弃 (放棄), 弃权 (棄權)	fàngqì, qìquán
notice of ~	委付通知 [书] (委付通知[書]), 放弃通知 [书] (放棄通知[書])	wěi fù tōngzhī[shū], fàngqì tōngzhī[shū]
- of a patent application	放弃专利申请 (放棄專利申請)	fàngqì zhuānli shēnqǐng
- of (a) patent right	放弃专利权 (放棄專利權)	fàngqì zhuānliquán

absolute <i>adj.</i>	绝对的 (絕對的)	juéduìde
- grounds for refusal	驳回的绝对理由 (駁回的絕對理由)	bóhuí de juéduì lǐyóu
- grounds for refusal of protection	拒绝保护的绝对理由 (拒絕保護的絕對理由)	jùjué bǎohù de juéduì lǐyóu
abstract <i>n.</i>	摘要	zhāiyào
abuse <i>n.</i>	滥用 (濫用)	làn yòng
accelerate <i>v.t.</i>	加速, 加快	jiāsù, jiākuài
accept <i>v.t.</i>	受理, 接受, 受	shòulǐ, jiēshòu, shòu
- a case	受理, 受理案件, 受理一件案件	shòulǐ, shòulǐ'ànjàn, shòulǐ yī jiàn ànjàn
acceptable <i>adj.</i>	可接受的	kějiēshòude
acceptance <i>n.</i>	受理	shòulǐ
accompany <i>v.t.</i>	附加, 附上, 附	fùjiā, fùshàng, fù
accompanying letter	附函, 附加书 (附加書)	fùhán, fùjiā shū
according to <i>prep.</i>	根据 (根據), 依照	gēnjù, yīzhào
acknowledge <i>v.t.</i>	承认 (承認)	chéngrèn

- the prior art	承认现有技术 (承認現有技術)	chéngrèn xiànyǒu jìshù
acknowledgement <i>n.</i>	通知[书] (通知[書]), 证明 (證明), 承认 (承認)	tōngzhī[shū], zhèngmíng, chéngrèn
- in writing	书面通知 (書面通知), 书面承认 (書面承認)	shūmiàn tōngzhī, shūmiàn chéngrèn
- of receipt	收据 (收據), 回执 (回執), 收到的通知	shōujù, huízhi, shōudào de tōngzhī
- of service	送达回证 (送達回證), 送达证明 (送達證明), 送达认收书 (送達認收書)	sòngdá huízhèng, sòngdá zhèngmíng, sòngdá rèn shōu shū
acquire <i>v.t.</i>	获得 (獲得)	huòdé
act <i>n.</i>	行为 (行為), 行动 (行動), 法令, 法案	xíngwéi, xíngdòng, fǎlìng, fǎ'àn
- of infringement	侵权行为 (侵權行為)	qīnquán xíngwéi
act <i>v.i.</i>	行动 (行動)	xíngdòng

action <i>n. law</i>	诉讼 (訴訟)	sùsòng
action <i>n.</i>	行为 (行為), 行动 (行動)	xíngwéi, xíngdòng
refusal of ~	驳回诉讼 (駁回訴訟)	bóhuí sùsòng
withdrawal of ~	撤诉 (撤訴), 撤回起诉 (撤回起訴)	chèsù, chèhuí qǐsù
- for infringement	侵权诉讼 (侵權訴訟)	qīnquán sùsòng
- for infringement of a patent	专利侵权诉讼 (專利侵權訴訟)	zhuānli qīnquán sùsòng
- for nullity	无效诉讼 (無效訴訟)	wúxiào sùsòng
- of damages	损害赔偿[的]诉讼 (損害賠償[的]訴訟)	sǔnhài péicháng [de] sùsòng
actual <i>adj.</i>	真实的 (真實的), 实际上 (實際上), 实际 (實際)	zhēnshíde, shíjìshàng, shíjì
adapt <i>v.t.</i>	使适应 (使適應)	shǐ shìyìng

addition <i>n.</i>	附加, 增加	fùjiā, zēngjiā
in ~	此外	cǐwài
additional <i>adj.</i>	附加的, 增加的	fùjiāde, zēngjiāde
- charge	附加费 (附加費)	fùjiā fèi
- charge for patent claims	专利要求附加费 (專利要求附加費)	zhuānli yāoqiú fùjiā fèi
address <i>n.</i>	地址	dìzhǐ
adequate <i>adj.</i>	足够的	zúgòude
administration <i>n.</i>	管理, 行政, 行政管理	guǎnlǐ, xíngzhèng, xíngzhèng guǎnlǐ
administrative <i>adj.</i>	管理的, 行政的	guǎnlǐde, xíngzhèngde
- authority	管理机构 (管理機關), 行政机关 (行政機關)	guǎnlǐ jīguān, xíngzhèng jīguān
admissibility <i>n.</i>	允许 (允許), 可容许[性] (可容許[性]), 可接受性	yǔnxǔ, kěróngxǔ[xìng], kějiēshòuxìng
admissible <i>adj.</i>	允许的 (允許的), 可接受的	yǔnxǔde, kějiēshòude

admission <i>n.</i>	允许 (允許), 承认 (承認), 许可 (許可)	yǔnxǔ, chéngrèn, xǔkě
admit <i>v.t.</i>	允许 (允許), 承认 (承認)	yǔnxǔ, chéngrèn
affidavit <i>n.</i>	宣誓书 (宣誓書), 书面证词 (書面證詞), 具结 (具結)	xuānshìshū, shūmiàn zhèngcí, jùjié
affirm <i>v.t.</i>	证实 (證實), 确认 (確認)	zhèngshí, quèrèn
affirmation <i>n.</i>	证实 (證實), 确认 (確認), 证明 (證明)	zhèngshí, quèrèn, zhèngmíng
agency <i>n.</i>	代理 (代理), 代理机构 (代理機構)	dàilǐ, dàilǐ jīgòu
agent <i>n.</i>	代理人	dàilǐrén
agree <i>v.i.</i>	同意	tóngyì
agreement <i>n.</i>	同意, 协议 (協議)	tóngyì, xiéyì

allege <i>v.t.</i>	主张 (主張), 声称 (聲稱), 宣称 (宣稱)	zhǔzhāng, shēngchēng xuānchēng
allot <i>v.t.</i>	分配	fēnpèi
allow <i>v.t.</i>	允许 (允許), 准许 (准許)	yǔnxǔ, zhǔnxǔ
- a claim	允许权利要求 (允許權利要求), 准许权利要求 (准許權利要求), 批准权利要求 (批准權利要求)	yǔnxǔ quánlì yāoqiú, zhǔnxǔ quánlì yāoqiú, pīzhǔn quánlì yāoqiú
allowability <i>n.</i>	允许 (允許), 许可 (許可), 可容许 (可容許)	yǔnxǔ, xǔkě, kě róngxǔ
allowable <i>adj.</i>	允许的 (允許的)	yǔnxǔde
alteration <i>n.</i>	变更 (變更)	biàngēng
alternative <i>n.</i>	选择 (選擇)	xuǎnzé
alternative <i>adj.</i>	可选择的 (可選擇的), 可供选择的 (可供選擇的), 选择的 (選擇的)	kě xuǎnzéde, kě gōng xuǎnzéde, xuǎnzéde

- claim	可供选择的权利 要求 (可供選擇 的權利要求)	kě gōng xuǎnzéde quánli yāoqiú
amend <i>v.t.</i>	修改, 修正	xiūgǎi, xiūzhèng
amendment <i>n.</i>	修改, 修正	xiūgǎi, xiūzhèng
- of (the) application	申请的修改 (申 請的修改)	shēnqǐng de xiūgǎi
- of (the) claims	权利要求[书]的 修改 (權利要求 [書]的修改)	quánli yāoqiú[shū] de xiūgǎi
amino acid	氨基酸	ānjīsuān
- sequences	氨基酸序列	ānjīsuān xùliè
analogy <i>n.</i>	类推 (類推)	lèituī
analysis <i>n.</i>	分析	fēnxī
feature ~	特征分析 (特徵 分析)	tèzhēng fēnxī
analyse (-ze US) <i>v.t.</i>	分析	fēnxī
annex <i>n.</i>	附件, 附录 (附 錄), 附加	fùjiàn, fùlù, fùjiā
annexed <i>adj.</i>	附加的	fùjiāde
announcement <i>n.</i>	公告	gōnggào

annual <i>adj.</i>	每年的	měiniánde
- fee	年费 (年費)	niánfèi
annuity <i>n.</i>	年费 (年費)	niánfèi
antecedent <i>adj.</i>	在.....之前, 先 前的	zài ... zhīqián, xiānqiánde
anticipate <i>v.t.</i>	占先 (佔先), 预 期 (預期), 提前, 事先做	zhànxiān, yùqī, tíqián, shìxiān zuò
anticipation <i>n.</i>	占先 (佔先), 提 前, 预期 (預期), 在先的出版物, 在先的公布	zhànxiān, tíqián, yùqī, zàixiānde chūbǎnwù, zàixiānde gōngbù
apostille <i>n.</i>	旁注 (旁註)	pángzhù
apparatus <i>n.</i>	装置 (裝置), 器 械, 设备 (設備)	zhuāngzhì, qìxiè, shèbèi
- claim	装置权利要求 (裝置權利要求), 设备[的]权利要 求 (設備[的]權 利要求)	zhuāngzhì quánli yāoqiú, shèbèi [de] quánli yāoqiú
appeal <i>n.</i>	上诉 (上訴), 申 诉 (申訴)	shàngsù, shēnsù

4.1 Introduction to the Appendices

In the appendices some examples of Chinese forms, certificates and publications concerning patents, trademarks and design patents are added. These examples are just a selection without any claim of completeness. In each document a selection of readings are marked with a, b, c which are translated word for word in order to show which Chinese characters and Chinese words correspond to pinyin syllables and to the English words. These examples make it easier to identify the contents of the Chinese documents.

In the examples of English forms, certificates etc. a selection of readings are marked with a, b, c as well, but the Chinese translations are not literal translations for the sake of better understanding because of the particularity of the Chinese language. The English examples are focused on forms of the European Patent Office that have an additional benefit, because the German and French translations may also be found.

Typical expressions of patent claims and the subtitles of the specification have been included as well as the most important INID codes (WIPO ST.9, <http://www.wipo.int/export/sites/www/standards/en/pdf/03-09-01.pdf>). SIPO has taken over the recommendation concerning bibliographic data on and relating to patents so that all relevant data on protection right publications can be allocated immediately.

The English forms have been downloaded from the website of the European Patent Office (<https://www.epo.org/index.html>), patents and laid open publications from the website of the European Patent Office (http://worldwide.espacenet.com/?locale=en_ep), Chinese forms from the website of the State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (SIPO) (<http://www.sipo.gov.cn> and <http://www.sipo.gov.cn/bgxz>) and trademarks from the website of the State Administration for Industry and Commerce of the People's Republic of China (SAIC) (<http://www.saic.gov.cn>, <http://www.saic.gov.cn/ywbl/zxbl/bgxz/> and <http://www.chinatradooffice.com/>).

4.1 附录简介

在附录里附有一些有关专利、商标和外观设计专利方面的中文表格、证书和出版物的范本。这些范本只是一些摘选，并没囊括全部。在每份文件中摘选的措辞和表达方式均以 a、b、c 标注出，并作了字面上的对应直译。这是为了显示出哪些中文字与哪些汉语拼音以及英文相对应。这些例子是为了方便找到中文文件的内容。

在英文表格、证书等文件的范本中，对措辞表达的摘选也是以 a、b、c 标注出，但考虑到汉语的特点，同时也为了达到更加易懂的目的，中文翻译并没有采用字面直译。英文的范本主要涉及的是欧洲专利局的表格。其优点是，在那里也可找到德文的和法文的译文。

同样，这里还收录了专利权利要求的典型措辞和表达方式、专利说明书的副标题以及非常重要 INID 代码（WIPO ST.9, <http://www.wipo.int/export/sites/www/standards/en/pdf/03-09-01.pdf>）。中华人民共和国国家知识产权局（SIPO）采用了关于专利著录项目数据的建议，这样，所有权益保护法出版物的重要数据就可立即归类。

英文表格可从欧洲专利局的网页（<https://www.epo.org/index.html>）下载，专利和申请公布可以从欧洲专利局的网页（http://worldwide.espacenet.com/?locale=en_ep）下载。中文表格可从中华人民共和国国家知识产权局的网页（<http://www.sipo.gov.cn> 和 <http://www.sipo.gov.cn/bgxz>）和商标的表格可从中华人民共和国国家工商行政管理总局的网页（<http://www.saic.gov.cn>, <http://www.saic.gov.cn/ywbl/zxbl/bgxz/> 和 <http://www.chinatrado.com/>）下载。

4.2 Chinese Examples (Patent) / 中文表格样本 (专利)

国际申请进入中国国家阶段声明 (发明)

请按照“注意事项”正确填写本表各栏

此框内容由国家知识产权局填写

<input type="radio"/> 5 专利代理机构案卷号		<input type="radio"/> 1 国家申请号		
<input type="radio"/> 6 国际申请号		<input type="radio"/> 2 递交日		
<input type="radio"/> 7 国际申请日		<input type="radio"/> 3 费减审批		
<input type="radio"/> 8 优先权日		<input type="radio"/> 4 挂号号码		
<input type="radio"/> 9 国际公布号				
<input type="radio"/> 10 国际公布日				
<input type="radio"/> 11 国际公布语言				
<input type="radio"/> 12 发明名称				
<input type="radio"/> 13 发明人				
<input type="radio"/> 14 第一发明人国籍		居民身份证件号码		
<input type="radio"/> 15 申请人	申请人 (1)	姓名或名称	电话	
		居民身份证件号码 或组织机构代码	电子邮箱	
		国籍或注册国家 (地区)	经常居所地或营业所所在地	
	申请人 (2)	邮政编码	详细地址	
		姓名或名称	电话	
		居民身份证件号码 或组织机构代码	电子邮箱	
国籍或注册国家 (地区)		经常居所地或营业所所在地		
邮政编码		详细地址		
<input type="radio"/> 16 联系人	姓名	电话	电子邮箱	
	邮政编码	详细地址		
<input type="radio"/> 17 代表人为非第一署名申请人时声明		特声明第____署名申请人为代表人		
<input type="radio"/> 18 专利代理机构	名称		机构代码	
	代理人 (1)	姓名	姓名	
		执业证号	执业证号	
		电话	电话	
代理人 (2)	姓名	电话		
<input type="radio"/> 19 提前处理				
<input checked="" type="checkbox"/> 自优先权日起 30 个月的期限尚未届满, 请求国家知识产权局根据专利法实施细则第 111 条提前处理和审查本国际申请。 <input type="checkbox"/> 本国际申请尚未国际公布, 请求国家知识产权局作为指定局要求国际局传送国际申请文件副本。 *自优先权日起 30 个月的期限尚未届满, 申请人不要求提前处理本国际申请, 请取消上述默认选项。				

http://www.pbookshop.com

国际申请进入中国国家阶段声明 (发明)

20 提前公布 根据专利法第 34 条的规定, 请求早日公布该专利申请。

21 审查基础文本声明

以原始国际申请文件的中文译文为审查基础

以下列申请文件为审查基础

说明书 第_____页, 按原始国际申请文件的中文译文
第_____页, 按专利性国际初步报告(PCT 第二章)附件的中文译文
第_____页, 按专利合作条约第 28/41 条提出的修改

权利要求 第_____项, 按原始国际申请文件的中文译文
第_____项, 按专利合作条约第 19 条修改的中文译文
第_____项, 按专利性国际初步报告(PCT 第二章)附件的中文译文
第_____项, 按专利合作条约第 28/41 条提出的修改

附图 第_____页, 按原始国际申请文件的中文译文
第_____页, 按专利性国际初步报告(PCT 第二章)附件的中文译文
第_____页, 按专利合作条约第 28/41 条提出的修改

核苷酸和/或氨基酸序列表 第_____页, 按原始国际申请文件
第_____页, 按专利性国际初步报告(PCT 第二章)附件
第_____页, 按专利合作条约第 28/41 条提出的修改

要求 优先 权 声明	原受理机构名称	在先申请日	在先申请号	<input type="radio"/> 23 关于遗传资源的说明 <input type="checkbox"/> 本国际申请涉及的发明创造是依赖于遗传资源完成的

24 援引加入声明

本国际申请在国际阶段含有援引加入项目或部分, 提交的中文译文中未包含援引加入项目或部分。

本国际申请在国际阶段含有援引加入项目或部分, 提交的中文译文中包含下列援引加入项目或部分, 请求修改相对于中国的申请日:

说明书 第_____页, 国际阶段提交援引加入的时间为_____;

权利要求 第_____项, 国际阶段提交援引加入的时间为_____;

附图 第_____页, 国际阶段提交援引加入的时间为_____。

本国际申请涉及的生物材料样品的保藏已在专利合作条约实施细则第 13 条之 2.4 规定的期限内以下列形式作出记载:

生物 材料 样品 保藏	保藏编号	保藏日期	保藏单位	说明书中文译文第_页_行或 PCT/RO/134 表

国际申请进入中国国家阶段声明 (发明)

26 不丧失新颖性宽限期声明

已在中国政府主办或承认的国际展览会上首次展出, 并在提出国际申请时作出过声明。

已在规定的学术会议或技术会议上首次发表, 并在提出国际申请时作出过声明。

27 复查请求

申请人于_____年_____月_____日收到下列通知:

受理局拒绝给予国际申请日 国际局按专利合作条约第 12 条 (3) 作出认定

受理局宣布申请被认为撤回

根据专利合作条约第 25 条特此向国家知识产权局提出复查请求, 并且

已请求国际局将档案中有关文件传送国家知识产权局;

已依照专利法实施细则第 103 条的规定办理进入中国国家阶段的手续。

<input type="radio"/> 28 申请文件清单		<input type="radio"/> 29 附加文件清单	
1、进入声明	份 页	<input type="checkbox"/> 按专利合作条约第 19 条修改的中文译文	份 页
2、说明书摘要	份 页	<input type="checkbox"/> 专利性国际初步报告 (PCT 第二章) 附件的中文译文	份 页
3、摘要附图	份 页	<input type="checkbox"/> 按专利合作条约第 28/41 条提出的修改	份 页
4、权利要求书	份 页	<input type="checkbox"/> 专利代理委托书 总委托书 (编号_____)	份 页
5、说明书	份 页	<input type="checkbox"/> 实质审查请求书	份 页
6、说明书附图	份 页	<input type="checkbox"/> 申请权转让证明	份 页
7、PCT/RO/134 表	份 页	<input type="checkbox"/> 优先权转让证明	份 页
8、核苷酸和/或氨基酸序列表	份 页	<input type="checkbox"/> 著录项目变更申报书	份 页
9、计算机可读形式序列表	份 页	<input type="checkbox"/> 生物材料样品保藏证明	份 页
		<input type="checkbox"/> 生物材料样品存活证明	份 页
		<input type="checkbox"/> 遗传资源来源披露登记表	份 页
权利要求的项数	项	<input type="checkbox"/> 经确认的国际申请副本	份 页
		<input type="checkbox"/> 已备案的证明文件 (证明文件备案编号_____)	份 页
		<input type="checkbox"/>	

国际申请进入中国国家阶段声明(发明)

<input type="checkbox"/> , 30 全体申请人或专利代理机构签字或者盖章	<input type="checkbox"/> , 31 国家知识产权局审核意见
年 月 日	年 月 日

注 意 事 项

一、国际申请希望在中国获得专利保护的,应当在专利法实施细则第 103 条规定的期限内办理进入中国国家阶段手续。办理进入国家阶段手续的,应当符合专利法实施细则第 104 条的规定。

二、办理进入国家阶段手续时应当提交国际申请进入中国国家阶段声明及权利要求书、说明书、说明书摘要的中文译文,有说明书附图及摘要附图的应当提交说明书附图及摘要附图副本,并缴纳相关费用。申请文件应当一式一份。(表格可在国家知识产权局网站 www.sipo.gov.cn 下载)

三、本表应当使用国家公布的中文简化汉字填写,表中文字应当打字或者印刷,字迹为黑色。

四、本表中方格供填表人选择使用,若有方格后所述内容的,应当在方格内作标记。

五、本表中所有详细地址栏,本国的地址应当包括省(自治区)、市(自治州)、区、街道门牌号码,或者省(自治区)、县(自治县)、镇(乡)、街道门牌号码,或者直辖市、区、街道门牌号码。有邮政信箱的,可以按规定使用邮政信箱。外国的地址应当注明国别、市(县、州)。其中申请人、专利代理机构、联系人的详细地址应当满足邮件能够迅速、准确投递的要求。

六、填表说明

1. 本表第 1、2、3、4、31 栏,由国家知识产权局填写。
2. 本表第 5 栏,申请人委托专利代理机构的,专利代理机构有案卷号的可填写此栏。
3. 本表第 6、7、8 栏,申请人应当正确填写。
4. 本表第 9、10、11 栏,国际申请已进行国际公布的,申请人应当正确填写相应内容。
5. 本表第 12 栏,发明名称应当准确、简短。
6. 本表第 13 栏,发明人应当是个人,此栏应当填写对中国的发明人。发明人有两个以上的应当自左向右顺序填写,发明人姓名之间应当用分号隔开。发明人可以请求国家知识产权局不公布其姓名。若请求不公布姓名,应当在此栏所填写的相应发明人后面注明“(不公布姓名)”。
7. 本表第 14 栏,应当填写第一发明人国籍,第一发明人为中国内地居民的,应当同时填写居民身份证号码。
8. 本表第 15 栏,应当填写对中国的申请人。申请人是中国单位或者个人的,应当填写其名称或者姓名、地址、邮政编码、组织机构代码或者居民身份证号码;申请人是外国人、外国企业或者外国其他组织的,应当填写其姓名或者名称、国籍或者注册国家或者地区。
9. 本表第 16 栏,申请人是单位且未委托专利代理机构的,应当填写联系人,并同时填写联系人的通信地址、邮政编码、电子邮箱和电话号码,联系人只能填写一人,且应当是本单位的工作人员。申请人为个人且需由他人代收国家知识产权局所发信函的,也可以填写联系人。
10. 本表第 17 栏,申请人指定非第一署名申请人为代表人时,应当在此栏指明被确定的代表人。
11. 本表第 18 栏,申请人委托专利代理机构的,应当填写此栏。
12. 本表第 19 栏,申请人应当根据是否请求提前处理在此栏进行选择。
13. 本表第 20 栏,申请人要求提前公布的,应当填写此栏。若填写此栏,不需要再提交发明专利请求提前公布声明。
14. 本表第 21 栏,申请人应当正确填写。
15. 本表第 22 栏,申请人要求优先权的,应当填写此栏。
16. 本表第 23 栏,国际申请涉及遗传资源的,应当填写此栏。
17. 本表第 24 栏,国际申请在国际阶段有援引加入项目或部分的,应当填写此栏。若申请人在办理进入国家阶段手续时未在进入声明中予以指明并请求修改相对于中国的申请日,在后续程序中不能再通过请求修改相对于中国的申请日的方式保留援引加入项目或部分。
18. 本表第 25 栏,国际申请涉及生物材料样品保藏的,应当填写此栏,并自进入日起 4 个月内提交生物材料样品的保藏证明和存活证明。
19. 本表第 26 栏,申请人要求不丧失新颖性宽限期的,应当填写此栏,并自进入日起 2 个月内提交证明文件。
20. 本表第 27 栏,申请人请求复查的,应当填写此栏。
21. 本表第 28、29 栏,申请人应当按实际提交的文件名称、份数、页数及权利要求项数正确填写。
22. 本表第 30 栏,委托专利代理机构的,应当由专利代理机构加盖公章。未委托专利代理机构的,申请人为个人的应当由本人签字或者盖章;申请人为单位的应当加盖单位公章;有多个申请人的由全体申请人签字或者盖章。
23. 本表第 13、15、22、25 栏,发明人、申请人、要求优先权声明、生物材料样品保藏的内容本表填写不下时,应当使用规定格式的附页续写。

缴 费 须 知

1. 自优先权日起 30 个月内办理进入国家阶段手续的, 应当缴纳申请费、公布印刷费、申请附加费, 自优先权日起 30 到 32 个月内办理进入国家阶段手续的, 还应当缴纳宽限费。
2. 要求优先权的, 最迟应当自进入日起 2 个月内缴纳优先权要求费。
3. 权利要求项数超过 10 项的, 从第 11 项起, 每项增收附加费 150 元; 说明书(包括附图、序列表)页数超过 30 页的, 从第 31 页起, 每页增收附加费 50 元, 超过 300 页的, 从第 301 页起, 每页增收附加费 100 元。说明书中包含纸页在 400 页以上的序列表, 且进入国家阶段时仅提交了计算机可读形式序列表的, 该序列表应缴纳的说明书附加费按照 400 页收取。
4. 专利费用可以通过网上缴费、邮局或银行汇款缴纳, 也可以到国家知识产权局面缴。
网上缴费: 电子申请注册用户可登陆 <http://www.cponline.gov.cn>, 并按照相关要求使用网上缴费系统缴纳。
邮局汇款: 收款人姓名: 国家知识产权局专利局收费处, 商户客户号: 110000860。
银行汇款: 开户银行: 中信银行北京知春路支行, 户名: 中华人民共和国国家知识产权局专利局, 账号: 7111710182600166032。
汇款时应当准确写明申请号、费用名称(或简称)及分项金额。未写明申请号和费用名称(或简称)的视为未办理缴费手续。
5. 缴费和汇款时应当正确填写申请号, 在办理进入国家阶段手续时可以使用国际申请号, 使用国际申请号交费时还应注明申请类别。在获得国家申请号之后缴纳各种费用时都应当注明国家申请号。
6. 费用通过邮局或者银行汇付遗漏必要缴费信息的, 可以在汇款当日通过传真或电子邮件的方式补充。(传真电话: 010-62084312; 电子邮箱: shoufeichu@sipo.gov.cn) 补充完整缴费信息的, 以汇款日为缴费日。当日补充不完整而再次补充的, 以国家知识产权局收到完整缴费信息之日为缴费日。
7. 补充缴费信息的, 应当提供邮局或者银行的汇款单复印件、所缴费用的申请号(或专利号)及各项费用的名称和金额。同时, 应当提供接收收据的地址、邮政编码、接收人姓名或名称等信息。补充缴费信息如不能提供邮局或者银行的汇款单复印件的, 还应当提供汇款日期、汇款人姓名或名称、汇款金额、汇款单据号码等信息。
8. 未按上述规定办理缴费手续的, 所产生的法律后果由汇款人承担。

- | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| a 国际
guóji
international | 申请
shēnqǐng
application | 进入
jìnrù
enter | 中国
zhōngguó
China |
| 国家
guójiā
national | 阶段
jiēduàn
phase | 声明
shēngmíng
declaration | (发明)
(fāmíng)
(invention) |
- b 请
qǐng
please
- 按照
ànzhào
pursuant to
- “注意事项”
“zhùyì shìxiàng”
“matters needing attention”
- | | | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|------------------|-------------------|-----------------|--------------------|
| 正确
zhèngquè
correctly | 填写
tiánxiě
fill in | 本
běn
this | 表
biǎo
form | 各
gè
each | 栏
lán
column |
|-----------------------------|--------------------------|------------------|-------------------|-----------------|--------------------|
- c 此框内容由国家知识产权局填写
cǐ kuāng nèiróng yóu guójiā zhīshì chǎnquán jú tiánxiě
this frame contents by State Intellectual Property Office filled in
- | | |
|---|--|
| 1 国家申请号
guójiā shēnqǐng hào
national application number | 5 专利代理机构案卷号
zhuānlì dàilǐ jīgòu ànjuàn hào
patent agency file number |
| 2 递交日
dìjiāo rì
submission date | 6 国际申请号
guójì shēnqǐng hào
international application number |
| 3 费减审批
fèi jiǎn shěnpī
fee reduction examination and approval | 7 国际申请日
guójì shēnqǐng rì
international application date |
| 4 挂号号码
guàhào hàomǎ
registration number | 8 优先权日
yōuxiānquán rì
priority date |

- 9 国际 公布 号
guójì gōngbù hào
international publication number
- 10 国际 公布 日
guójì gōngbù rì
international publication date
- 11 国际 公布 语言
guójì gōngbù yǔyán
international publication language
- 12 发明 名称
fāmíng míngchēng
invention title
- 13 发明人
fāmíng rén
inventor
- 14 第一 发明人 国籍
diyī fāmíng rén guójí
first inventor nationality
- 15 申请人
shēnqǐng rén
applicant
- 16 联系人
liánxì rén
contact person
- 17 代表人 为 非 第 一 署名 申请人
dàibiǎo rén wéi fēi dì yī shǔmíng shēnqǐng rén
representative is not first signature applicant
- 时 声明 特 声明 第
shí shēngmíng tè shēngmíng dì
time declare special declare
prefix of number
- 署名 申请人 为 代表人
shǔmíng shēnqǐng rén wéi dài biǎo rén
signature applicant is representative
- 18 专利 代理 机构
zhuānli dàilǐ jīgòu
patent agency
- 19 提前 处理
tíqián chǔlǐ
preliminary handling

- a Declaration of the international application to enter the national phase in China (invention)
- b Pursuant to "matters needing attention", please fill in each column of this form correctly
- c Contents of this frame will be filled in by the State Intellectual Property Office (SIPO)
- 3 Fee reduction examined and approved
- 5 File number of patent agency
- 12 Title of invention
- 14 Nationality of first inventor
- 17 It must be declared, if the representative is not the first signing applicant.
It is declared herewith, that the ___ signing applicant is the representative.



中华人民共和国国家知识产权局

a

发文日:

年 月 日

国际申请号:

b

发文序号:

国际申请日:

c

申请人:

d

发明创造名称:

e

国际申请进入中国国家阶段通知书

f

上述国际申请, 申请人办理的进入中国国家阶段手续, 经审查, 符合专利法实施细则第 103 条和第 104 条的规定, 该国际申请已进入中国国家阶段。现将给予的国家申请号和确定的进入中国国家阶段的日期通知如下:

国家申请号:

g

进入中国国家阶段日期:

年 月 日

h

经核实, 国家知识产权局确认收到文件如下:

国际申请进入中国国家阶段声明(发明) 1 份, 每份 3 页; 权利要求书 1 份, 每份 2 页
说明书 1 份, 每份 5 页; 说明书附图 1 份, 每份 3 页
说明书摘要 1 份, 每份 1 页; 摘要附图 1 份, 每份 1 页

自收到本通知书之日起, 申请人向国家知识产权局办理各种手续时, 均应使用上述国家申请号。

审查员:

审查部门:

联系电话:

250302
2010.2

纸质申请, 回函请寄: 100088 北京市海淀区蓟门桥西土城路 6 号 国家知识产权局专利局受理处收
电子申请, 应当通过电子专利申请系统以电子文件形式提交相关文件。除另有规定外, 以纸质等其他形式提交的文件视为未提交。

a 中华人民共和国国家知识产权局:
Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó Guójiā Zhīshi Chǎnquán jú:
People's Republic of China State Intellectual Property Office

b 国际申请号:
guóji shēnqǐng hào:
international application number

c 国际申请日:
guóji shēnqǐng rì:
international application date

d 申请人
shēnqǐng rén
applicant

e 发明创造名称:
fā míng chuàng zào míng chēng:
invention-creation title

f 国际申请进入中国国家阶段通知书:
guóji shēnqǐng jìn rù Zhōngguó guójiā jiē duàn tōng zhī shū
international application enter Chinese national phase notification

g 国家申请号:
guójiā shēnqǐng hào:
national application number

h 进入中国国家阶段日期:
jìn rù Zhōngguó guójiā jiē duàn rì qī:
enter Chinese national phase date

i 经核实, 国家知识产权局确认
jīng hé shí, Guójiā Zhīshi Chǎnquán jú què rèn
after verification, State Intellectual Property Office confirms

收到 文件 如下：

shōudào wénjiàn rúxià:
receipt documents as follows

j 自 收到 本 通知书 之 日起，

zì shōu dào běn tōngzhī shū zhī rìqǐ,
from receipt this notification date,

申请人 向 国家 知识 产权 局 办理

shēnqǐng rén xiàng Guójiā Zhīshi Chǎnquán jú bàn lǐ
applicant towards State Intellectual Property Office forward

各种 手续 时， 均 应 使用

gèzhǒng shǒuxù shí, jūn yīng shǐyòng
all kinds of formalities time, all should use

上述 国家 申请 号。

shàngshù guójiā shēnqǐng hào.
above-mentioned national application number.

- a State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (SIPO)
- c International application date
- e Title of the invention-creation
- f Notification of international application entering the Chinese national phase
- h Date of entering the Chinese national phase
- i After verification, the State Intellectual Property Office confirms the receipt of the documents as follows
- j From the date of receipt of this notification, for all kinds of formalities forwarded to the State Intellectual Property Office by the applicant, the above-mentioned national application number should be used.



中华人民共和国国家知识产权局

发文日：

年 月 日

申请号： a

发文序号： b

申请人： c

发明创造名称： d

补 正 通 知 书 e

上述专利申请，经审查，存在以下缺陷，申请人应当自收到本通知书之日起2个月内补正。期满未答复的，根据专利法及其实施细则的相关规定，该申请被视为撤回。

缺陷及应补正的内容如下：

未提交专利代理委托书。

提示：

申请人应当提交符合规定的补正书或者意见陈述书，修改申请文件的，应当提交字迹清晰的替换文件一式一份。

审查员：

审查部门：

联系电话：

210302
2010.2

纸件申请，回函请寄：100088 北京市海淀区蓟门桥西土城路6号 国家知识产权局专利局受理处收
电子申请，应当通过电子专利申请系统以电子文件形式提交相关文件。除另有规定外，以纸件等其他形式提交的文件视为未提交。